

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчетыDistr.: General
26 January 2011Russian
Original: English

Второй комитет**Краткий отчет о 33-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 1 декабря 2010 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Очир (Монголия)**Содержание**Пункт 20 повестки дня: Устойчивое развитие (*продолжение*)

- a) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (*продолжение*)
- e) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (*продолжение*)
- f) Конвенция о биологическом разнообразии (*продолжение*)
- g) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его одиннадцатой специальной сессии (*продолжение*)
- i) В гармонии с природой (*продолжение*)

Пункт 22 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)

- a) Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости (*продолжение*)
- b) Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции (*продолжение*)
- c) Международная миграция и развитие (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Пункт 24 повестки дня: Искоренение нищеты и другие вопросы развития
(*продолжение*)

- a) Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы) (*продолжение*)
- b) Сотрудничество в области промышленного развития (*продолжение*)

Пункт 26 повестки дня: Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность (*продолжение*)

Пункт 118 повестки дня: Активизация работы Генеральной Ассамблеи
(*продолжение*)

Пункт 130 повестки дня: Планирование по программам (*продолжение*)

Завершение основной части работы Комитета

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Пункт 20 повестки дня: Устойчивое развитие
(продолжение) (A/C.2/65/L.32/Rev.1)

Проект резолюции "Совместные меры по оценке экологических последствий загрязнения, являющегося результатом сброса химических боеприпасов в море, и по распространению информации об этом"
(продолжение) (A/C.2/65/L.32/Rev.1)

1. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.32/Rev.1, который представляется г-ном Чякуолисом (Литва) от имени первоначальных авторов, перечисленных в документе.

2. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) сообщает Комитету, что к числу авторов присоединились Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Грузия, Ирак, Исландия, Норвегия, Республика Молдова, Сербия, Хорватия и Черногория.

3. Оратор зачитывает устное заявление о последствиях для бюджета по программам, подготовленное Секретариатом в связи с проектом резолюции, представленным на рассмотрение Комитета. Заявление также распространено на заседании среди членов Комитета.

4. Оратор отмечает, что Генеральный секретарь должен запросить мнения государств-членов и соответствующих региональных и международных организаций, чтобы довести их до сведения Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии, как указано в пункте 3 проекта резолюции. В связи с этим в настоящее время не представляется возможным оценить объем документации, которая должна быть переведена и представлена Генеральной Ассамблее. Соответственно, возможные финансовые последствия, связанные с требованиями обеспечения документацией, в полном объеме смогут быть определены только после получения мнений государств-членов и соответствующих региональных и международных организаций. В это время Генеральный секретарь представит такие требования, если таковые будут иметься, в соответствии с установленными процедурами.

5. *Проект резолюции A/C.2/65/L.32/Rev.1 принимается.*

6. **Г-н Чякуолис** (Литва) говорит, что резолюция отражает готовность Организации Объединенных Наций решать новые вопросы, появляющиеся в ее поле

зрения. Оратор призывает государства-члены делиться своим опытом, информацией и передовой практикой по данному вопросу и выражает надежду на проведение обсуждений в связи с этим на следующей сессии.

а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию
(продолжение) (A/C.2/65/L.18, L.24/Rev.1, L.25/Rev.1 и L.52)

Проект резолюции о последующей деятельности по итогам Международного года санитарии, 2008 год
(A/C.2/65/L.24/Rev.1)

7. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.24/Rev.1, который представляется г-ном Харрисом (Панама) от имени первоначальных авторов, перечисленных в документе. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

8. **Г-н Харрис** (Панама), выступая от имени первоначальных авторов проекта резолюции, заявляет, что к числу авторов также желают присоединиться Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Либерия, Литва, Люксембург, Мальта, Марокко, Монако, Нидерланды, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция и Эстония.

9. Обеспечение безопасных санитарных услуг является важнейшим, ответственным и актуальным делом, и привлечение всех к его осуществлению должно быть одним из ключевых приоритетов развития. Однако при нынешних темпах согласованные на международном уровне цели в области санитарии не будут достигнуты к 2032 году, что неприемлемо. Следовательно, необходимы колоссальные усилия, в том числе поддержка государствами-членами "пятилетнего рывка к 2015 году" в интересах устойчивой санитарии. Оратор выражает надежду, что проект резолюции будет принят на основе консенсуса.

10. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) информирует Комитет о том, что к числу авторов также желают присоединиться Босния и Герцеговина, Микронезия (Федеративные Штаты), Объединенная Республика Танзания, Республика Корея, Республика Молдова, Сербия, Хорватия и Черногория.

11. *Проект резолюции A/C.2/65/L.24/Rev.1 принимается.*

12. **Г-н Солон** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что правительство его страны придает большое значение вопросу воды и санитарных услуг, свидетельством чего являются внутривостановые обсуждения, которые она провела по данному вопросу, а также ее активное участие в деятельности Организации Объединенных Наций. Водоснабжение и санитарные услуги взаимосвязаны и являются ключевым фактором развития и предпосылкой для достижения Целей развития тысячелетия. Кроме того, они являются важным фактором полного осуществления других прав и сокращения детской смертности. В частности, санитарные услуги имеют основополагающее значение для человеческого достоинства и рассматриваются в качестве одного из прав человека в соответствии с резолюцией 64/292 Генеральной Ассамблеи, которая, к сожалению, не упомянута в только что принятой резолюции. Правительство Боливии будет продолжать работать на всех форумах с целью обеспечения признания санитарии одним из прав человека.

Проект резолюции, озаглавленный "Международный год водного сотрудничества – 2013 год" (A/C.2/65/L.25/Rev.1)

13. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.25/Rev.1, который представляется г-ном Нозири (Таджикистан) от имени первоначальных авторов, перечисленных в документе. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

14. **Г-н Нозири** (Таджикистан) информирует Комитет о том, что к числу авторов желают присоединиться Австралия, Армения, Гондурас, Ирак, Непал, Российская Федерация, Таиланд и Чили.

15. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов также желают присоединиться Боливия (Многонациональное Государство), Коста-Рика и Монголия.

16. **Г-н Ходжаев** (Узбекистан) говорит, что правительство его страны не поддерживает текст проекта резолюции, поскольку в нем не учтены все поправки и предложения, отражающие позицию Узбекистана. Делегация Узбекистана не будет нарушать консенсус, но воздержится от принятия решения по проекту резолюции и не будет считать себя связанной какими-либо обязательствами, вытекающими из принятого текста.

17. *Проект резолюции A/C.2/65/L.25/Rev.1 принимается.*

18. **Г-жа Дельё** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, заявляет, что Союз с удовольствием присоединился к консенсусу по проекту резолюции, при условии что Генеральный секретарь примет во внимание приложение к резолюции 1980/67 Экономического и Социального Совета, в частности пункт 21, в котором говорится, что "расходы должны покрываться, как правило, за счет средств, имеющихся в регулярном бюджете". В связи с этим Европейский союз полагает, что Генеральный секретарь не будет изыскивать внебюджетные средства для финансирования Международного года водного сотрудничества.

19. **Г-жа Наварро Барро** (Куба) предлагает внести незначительное редакционное изменение в испанский вариант текста резолюции.

20. **Председатель** просит Секретариат принять к сведению это изменение.

Проекты резолюций по осуществлению Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (продолжение) (A/C.2/65/L.18, L.52 и L.66)

21. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.52, который представляется заместителем Председателя Комитета г-жой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.18. Секретариат подготовил устное заявление о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам.

22. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) говорит, что полный текст устного заявления о последствиях для бюджета по программам распространен среди членов Комитета, его также можно получить в секретариате Второго комитета. Оратор привлекает внимание членов Комитета к просьбам к Генеральной Ассамблее, содержащимся в пунктах 18, 19 и 20 проекта резолюции.

23. В случае принятия проекта резолюции на двухгодичный период 2010–2011 годов дополнительно потребуется сумма в 208 200 долл. США в связи с обслуживанием межсессионных совещаний в январе и ноябре 2011 года. Секретариат предпринял шаги для поиска источников, ресурсы которых можно было бы перераспределить для удовлетворения дополнительных потребностей, связанных с конференционным

обслуживанием и другими вспомогательными конференционными услугами, и пришел к выводу, что потребности могут быть покрыты за счет ресурсов, выделяемых для обслуживания Генеральной Ассамблеи, при условии что Ассамблея не будет проводить заседаний в то же самое время. Потребности, связанные с услугами по обеспечению документацией, будут покрываться за счет перераспределения ресурсов в связи с использованием в максимально возможной степени переводов по контрактам вместо переводов собственными силами Организации для обработки предсессионной документации.

24. Соответственно, вследствие предлагаемого перераспределения средств принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции не приведет к возникновению дополнительных потребностей в бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

25. Что касается дополнительных потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2012–2013 годов, то известные в настоящее время потребности, связанные с третьим межсессионным совещанием, а также с третьей и последней сессией Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которые составляют в сумме 145 000 долл. США, в том числе 112 500 долл. США по разделу 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление" и 32 500 долл. США по разделу 28D "Управление централизованного вспомогательного обслуживания", будут рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

26. Потребности в ресурсах, связанные с обслуживанием Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, будут представлены Генеральным секретарем в соответствии с установленными процедурами, как только Генеральная Ассамблея примет решение относительно сроков и условий проведения Конференции.

27. В то же время следует отметить, что в соответствии с резолюцией 40/243 совещания Конференции, включая совещания Подготовительного комитета, должны проводиться в Нью-Йорке – в постоянной штаб-квартире органа. Тем не менее органам Организации Объединенных Наций разрешается проводить свои сессии за пределами своих постоянных штаб-квартир в тех случаях, когда правительство, направляющее приглашение о

проведении совещания, соглашается покрыть фактические дополнительные прямые или косвенные расходы. В связи с этим ожидается, что правительство Бразилии возместит Организации Объединенных Наций фактические дополнительные расходы, связанные с переносом места проведения из Нью-Йорка в какой-либо пункт в Бразилии.

28. **Председатель** говорит, что в свете данного устного заявления документ A/C.2/65/L.66, содержащий заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/65/L.52, снимается.

29. *Проект резолюции A/C.2/65/L.52 принимается.*

30. **Г-н аль-Ауд** (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, привлекает внимание к пункту 24 резолюции A/C.2/65/L.52, содержащему призыв к донорам вносить взносы в целевой фонд Комиссии по устойчивому развитию, с тем чтобы обеспечить участие представителей из развивающихся стран в процессе подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года, а также к соглашению об уделении приоритетного внимания вопросу покрытия их путевых расходов. Группа 77 и Китай по-прежнему глубоко обеспокоены отсутствием средств для финансирования участия по меньшей мере одного представителя от каждой развивающейся страны во всех заседаниях подготовительного процесса. Действительно, накануне первого межсессионного совещания для этих целей не были предусмотрены ресурсы. В связи с этим хочется надеяться, что в целевой фонд будут внесены взносы для обеспечения возможности полного и эффективного участия всех развивающихся стран в этом процессе.

31. *Проект резолюции A/C.2/65/L.18 снимается.*

е) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (продолжение) (A/C.2/65/L.21, L.62 и L.65)

Проект резолюции об осуществлении Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (A/C.2/65/L.21, L.62 и L.65)

32. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает отступить от требования о 24 часах, содержащегося в правиле 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы принять решение по проекту резолюции A/C.6/57/L.65.

33. *Решение принимается.*

34. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.65, который представляется заместителем Председателя Комитета г-жой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.21. В связи с проектом резолюции Секретариатом было подготовлено устное заявление о последствиях для бюджета по программам.

35. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) зачитывает устное заявление о последствиях для бюджета по программам, которое распространено среди членов Комитета, а также может быть получено в секретариате Второго комитета. Оратор привлекает внимание членов Комитета к пунктам 9, 10, 11, 11 а), е) и b) проекта резолюции и отмечает, что во исполнение пункта 10 общие прения на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи будут проводиться в течение восьми рабочих дней в сентябре 2011 года (21–23 и 26–30 сентября 2011 года) и что такой порядок проведения не создает прецедента для общих прений на будущих сессиях. В связи с этим предлагается обратить внимание на пункты 1 и 2 резолюции 57/301 Генеральной Ассамблеи, касающиеся сроков открытия и продолжительности общих прений.

36. При проведении однодневного совещания высокого уровня, которое состоится 20 сентября 2011 года, включающего открытое пленарное заседание, утреннее и дневное интерактивные групповые обсуждения и заключительное пленарное заседание, будет использовано право Генеральной Ассамблеи для проведения двух заседаний – с 10 часов до 13 часов и с 15 часов до 18 часов – с услугами устного перевода на все шесть официальных языков и составлением стенографического отчета о пленарной части совещания высокого уровня, при условии что у Генеральной Ассамблеи не будет параллельных заседаний в тот же период времени. Таким образом, для обслуживания совещания высокого уровня дополнительных ресурсов не потребуется.

37. Согласно оценкам, услуги по обеспечению документацией потребуются для перевода двух документов общим объемом 9500 слов на все шесть официальных языков. Несмотря на то что для обработки этих документов требуются средства в размере 59 100 долл. США по разделу 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление", Секретариат предпримет шаги для поиска источников, ресурсы которых можно было бы перераспределить для

удовлетворения потребностей в рамках ассигнований, утвержденных по разделу 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление" на двухгодичный период 2010–2011 годов.

38. Кроме того, предлагается обратить внимание на положения раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея подтверждает, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, в котором он отмечает, что использование формулировки "в рамках имеющихся ресурсов" или подобных ей формулировок оказывает негативное воздействие на осуществление деятельности; поэтому необходимо прилагать все усилия к тому, чтобы избегать использования этой формулировки в резолюциях и решениях.

39. **Г-жа Вюрц** (Венгрия), заместитель Председателя Комитета, вносит незначительные редакционные поправки в проект документа.

40. *Проект резолюции A/C.2/65/L.65 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

41. **Г-жа Вюрц** (Венгрия), заместитель Председателя Комитета, исправляя свое заявление, сделанное прежде в связи с резолюцией, касающейся Повестки дня на XXI век, говорит, что координатором Группы 77 была г-жа Лейва Роеш, член делегации Гватемалы.

42. **Г-н аль-Ауд** (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, вновь заявляет об обеспокоенности Группы в связи с включением в проект резолюции формулировки "в рамках имеющихся ресурсов", поскольку такая практика является нарушением резолюций 41/213, 42/211 и 45/248 В Генеральной Ассамблеи, в которых четко указано, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов. Кроме того, тот факт, что развитые страны настаивают на использовании этой формулировки, в частности при обсуждении исключительно важных для Группы мероприятий, связанных с развитием, вызывает сожаление и свидетельствует об отсутствии политической воли и приверженности в том, что касается выделения соответствующих средств на эти мероприятия. Оратор выражает надежду, что в будущем

такие дискуссии во Втором комитете повторяться не будут.

43. **Г-жа Дельё** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, заявляет, что Европейский союз с удовольствием присоединился к консенсусу по проекту резолюции. Это отражает его политическую волю и приверженность в отношении осуществления Конвенции и, следовательно, проведения совещания высокого уровня, которое состоится в сентябре 2011 года, как это предусмотрено в резолюции.

44. *Проект резолюции A/C.2/65/L.21 и проект документа A/C.2/65/L.62 снимаются.*

45. **Председатель** говорит, что в свете устного заявления о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/65/L.65 документ A/C.2/65/L.62 снимается.

f) Конвенция о биологическом разнообразии
(продолжение) (A/C.2/65/L.39 и L.67)

Проекты резолюций по Конвенции о биологическом разнообразии (A/C.2/65/L.39 и L.67)

46. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает отступить от требования о 24 часах, содержащегося в правиле 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.67.

47. *Решение принимается.*

48. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.67, который представляется заместителем Председателя Комитета г-жой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.39. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

49. **Г-жа Вюрц** (Венгрия), заместитель Председателя Комитета, вносит незначительные редакционные поправки в проект резолюции.

50. **Г-жа Тюоде** (Франция) предлагает внести незначительное редакционное изменение во французский вариант проекта резолюции.

51. **Г-н Ренгифо** (Колумбия) предлагает внести незначительное редакционное изменение в испанский вариант проекта резолюции.

52. *Проект резолюции A/C.2/65/L.67 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

53. *Проект резолюции A/C.2/65/L.39 снимается.*

g) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его одиннадцатой специальной сессии
(продолжение) (A/C.2/65/L.43 и L.71)

Проекты резолюций по докладу Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его одиннадцатой специальной сессии (A/C.2/65/L.43 и L.71)

54. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.71, который представляется заместителем Председателя Комитета г-жой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.43. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

55. **Г-жа Вюрц** (Венгрия), заместитель Председателя Комитета, говорит, что в пункте 8 следует исключить слова "а также в качестве вклада в проведение второго совещания Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию", а в конце этого пункта следует добавить слова "в предвидении вклада Совета управляющих в проведение второго подготовительного совещания Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию". В пункте 9 слова "и принимает к сведению" следует заменить словами "в оказании поддержки". В пункте 17 слова "Комиссией по программе и внешним связям" следует заменить словами "Исполнительным советом". В этом же пункте следует исключить слова "Исполнительного совета" между словами "в документе" и "185 EX/43".

56. **Г-жа Тюоде** (Франция) говорит, что в пункте 17 в качестве французского перевода слов "межправительственная научно обоснованная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам" следует использовать слова "la plateforme intergouvernementale scientifique et politique sur la biodiversité et les services écosystémiques", как это было в предшествующих документах. Для перевода слова "определения" следует использовать выражение "décider de", а не "examiner". Поскольку пункт был предметом сложных дискуссий, французский перевод должен отражать смысл оригинала на английском языке.

57. **Г-н Лагуна Селис** (Мексика) говорит, что в пункте 17 испанский перевод слов "межправительственная научно обоснованная платформа по биоразнообразию и экосистемным

услугам" должна соответствовать формулировке, используемой в документе A/65/383.

58. *Проект резолюции A/C.2/65/L.71 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

59. **Г-н де Бассомпьер** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, с удовлетворением отмечает, в частности, выраженное в проекте резолюции одобрение создания межправительственной научно обоснованной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Европейский союз в настоящее время с нетерпением ожидает начала полноценного функционирования платформы на основе созыва пленарного заседания, обеспечивающего всестороннее и действенное участие в нем всех государств-членов, в частности представителей развивающихся стран, для как можно более оперативного определения процедур и институциональных механизмов. Резолюция представляет собой важный шаг на пути превращения новых научных знаний в конкретные политические меры на соответствующих уровнях, в равной степени отражающие интересы и развитых, и развивающихся стран.

60. **Г-жа Гадковски** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что вопрос об одобрении межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам является для ее делегации одним из важнейших приоритетов и заслуживает того, чтобы ему была отведена отдельная резолюция. Тем не менее делегация Соединенных Штатов Америки приветствует включение ссылки на платформу в нынешний проект резолюции, в котором однозначно одобрено создание такой платформы и содержатся руководящие указания относительно последующих шагов в соответствии с Пусанским итогом. Принципы, содержащиеся в Пусанском итоге, являются лучшим руководством для платформы, которая будет представлять собой прежде всего научное образование, функционирующее под руководством экспертов. Для того чтобы заслужить доверие, она должна придерживаться основных научных принципов, изложенных в итоговых документах. В разработке платформы должны участвовать все соответствующие международные организации, включая, в частности, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программу развития Организации Объединенных Наций, Продовольственную и сельскохозяйственную Организацию Объединенных Наций и Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Делегация Соединенных Штатов Америки выступает в поддержку широкого участия в

правительственном совещании с целью определения процедур и институциональных механизмов. Следует четко понимать, что участие не может финансироваться из Фонда окружающей среды ЮНЕП.

61. **Г-н Росси** (Швейцария) говорит, что вопрос о межправительственной платформе относится к числу наиболее важных вопросов для его делегации. Особенно актуальна ссылка на Пусанский итог, которую Швейцария полностью поддерживает; важность создания межправительственной платформы была подтверждена на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшемся в октябре в Нагое. Делегация Швейцарии призывает ЮНЕП принять незамедлительные меры в этом направлении.

62. **Г-жа Тьям-Эйя** (Габон) говорит, что ее делегация приветствует расширение мандата ЮНЕП. Создание межправительственной платформы получило мощную поддержку на Panaфриканской конференции по биоразнообразию, состоявшейся в сентябре в Либревиле. С целью обеспечения руководства в разработке субрегиональной политики по сохранению биоразнообразия и содействия развитию будет создан Panaфриканский комитет по межправительственной платформе. Делегация Габона призывает ЮНЕП как можно скорее подготовить круг ведения для проведения консультаций и держать субрегиональные организации в курсе дел.

63. *Проект резолюции A/C.2/65/L.43 снимается.*

и) В гармонии с природой (продолжение)
(A/C.2/65/L.30/Rev.1)

Проект резолюции о гармонии с природой
(A/C.2/65/L.30/Rev.1)

64. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) говорит, что некоторые пункты преамбулы документа, находящегося на рассмотрении Комитета, не соответствуют соглашению, достигнутому в ходе неофициальных консультаций. В настоящее время распространяется неофициальный документ только на английском языке, отражающий проект резолюции в полном объеме. Текст документа на всех официальных языках будет включен в доклад, который будет представлен Генеральной Ассамблее для принятия.

65. Пункт 2 предусматривает празднование 22 апреля 2011 года Международного дня Матери-Земли. Поскольку этот день в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций является выходным, празднование следует перенести на 26 апреля 2011 года.

66. **Г-н Солон** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что к числу авторов присоединились Иран (Исламская Республика), Перу и Эритрея.

67. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов также присоединились Алжир, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Сент-Люсия, Сербия, Соломоновы Острова и Шри-Ланка.

68. Зачитывая устное заявление о последствиях для бюджета по программам, оратор сообщает, что пунктом 2 предусмотрено проведение интерактивного диалога. При условии что это мероприятие будет проходить 26 апреля 2011 года, будет использовано право Генеральной Ассамблеи для проведения в этот день двух заседаний – с 10 часов до 13 часов и с 15 часов до 18 часов, с услугами устного перевода на все шесть официальных языков и составлением стенографического отчета о пленарной части торжественного заседания, при условии что у Генеральной Ассамблеи не будет никаких параллельных заседаний в тот же период времени.

69. Услуги по обеспечению документацией потребуются для перевода двух документов общим объемом 5000 слов на все шесть официальных языков. Несмотря на то что для этой цели требуются средства в размере 30 600 долл. США по разделу 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление", Секретариат предпримет шаги для поиска источников, ресурсы которых можно было бы перераспределить для удовлетворения потребностей в рамках ассигнований, утвержденных по разделу 2 бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Принятие проекта резолюции не приведет к возникновению дополнительных последствий для бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

70. **Г-жа Пророк** (Украина) говорит, что уже решено, что 26 апреля 2011 года будет проведено памятное мероприятие по случаю годовщины аварии на Чернобыльской АЭС. Оратор спрашивает, нельзя ли отложить рассмотрение проекта резолюции, с тем чтобы согласовать другую дату празднования Международного дня Матери-Земли.

71. **Г-н Солон** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что можно поручить Секретариату определить подходящую дату около 22 апреля 2010 года.

72. **Председатель** предлагает принять проект резолюции при том понимании, что Секретариат

проведет консультации с авторами до рассмотрения проекта резолюции Ассамблеей, с тем чтобы согласовать подходящую дату для празднования.

73. *Проект резолюции A/C.2/65/L.30/Rev.1 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

Пункт 22 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (продолжение)

а) Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости (продолжение) (A/65/272, A/C.2/65/L.15/Rev.1)

Проект резолюции о роли Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости (A/C.2/65/L.15/Rev.1)

74. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает отступить от требования о 24 часах, содержащегося в правиле 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.15/Rev.1.

75. *Решение принимается.*

76. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.15/Rev.1, который не имеет последствий для бюджета по программам.

77. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) говорит, что следует заменить заголовок проекта резолюции, который в настоящее время звучит так: "Йемен: пересмотренный проект резолюции", с тем чтобы он выглядел следующим образом: "Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Жан-Клодом Пьером (Гаити) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.15".

78. **Г-жа Моризе** (Франция) говорит, что в пункте 7 следует исключить из текста на французском языке слово "actuelle". В пунктах 9 и 11 следует согласовать французский перевод слов "поступательный, всеохватный и равноправный экономический рост".

79. *Проект резолюции A/C.2/65/L.15/Rev.1 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

Доклад Генерального секретаря, содержащий общий обзор основных международных экономических проблем и стратегических задач, которые необходимо решить для обеспечения справедливого и всеохватного поступательного экономического роста и устойчивого развития, и роль Организации Объединенных Наций

в решении этих вопросов в свете нового международного экономического порядка (A/65/272)

80. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению доклад.

81. *Решение принимается.*

b) Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции (продолжение) (A/C.2/65/L.12 и L.68*)

Проекты резолюций, озаглавленные "Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции" (A/C.2/65/L.12 и L.68)*

82. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает отступить от требования о 24 часах, содержащегося в правиле 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.68*.

83. *Решение принимается.*

84. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.68*, который представляется заместителем Председателя Комитета г-ном Пьером (Гаити) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.12. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

85. **Г-н Пьер** (Гаити) вносит незначительную редакционную поправку в проект резолюции.

86. *Проект резолюции A/C.2/65/L.68* с внесенной в него устной поправкой принимается.*

87. *Проект резолюции A/C.2/65/L.12 снимается.*

c) Международная миграция и развитие (продолжение) (A/C.2/65/L.23 и L.69)

Проекты резолюций по международной миграции и развитию (A/C.2/65/L.23 и L.69)

88. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает отступить от требования о 24 часах, содержащегося в правиле 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.69.

89. *Решение принимается.*

90. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.69, который представляется заместителем Председателя Комитета г-ном Пьером (Гаити) на основе консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.23. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

91. **Г-н Пьер** (Гаити) вносит незначительную редакционную поправку в проект резолюции.

92. *Проект резолюции A/C.2/65/L.69 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

93. *Проект резолюции A/C.2/65/L.13 снимается.*

Пункт 24 повестки дня: Искоренение нищеты и другие вопросы развития (продолжение)

a) Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы) (продолжение) (A/65/267, A/C.2/65/L.38 и L.64)

Проекты резолюций по второму Десятилетию Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы) (A/C.2/65/L.38 и A/C.2/65/L.64)

94. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.64, который представляется докладчиком Комитета г-ном Эмполе (Демократическая Республика Конго) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.38. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

95. **Г-н Эмполе** (Демократическая Республика Конго), докладчик Комитета, вводит ряд незначительных редакционных поправок.

96. **Г-н Лакхаль** (Тунис) предлагает внести незначительные редакционные поправки в тексты на французском и арабском языках.

97. *Проект резолюции A/C.2/65/L.64 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

98. *Проект резолюции A/C.2/65/L.38 снимается.*

Доклад Генерального секретаря о роли микрокредитования и микрофинансирования в ликвидации нищеты (A/65/267)

99. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению доклад.

100. *Решение принимается.*

б) Сотрудничество в области промышленного развития (продолжение) (A/C.2/65/L.11 и L.45/Rev.1)

Проекты резолюций по сотрудничеству в области промышленного развития (A/C.2/65/L.11 и L.45/Rev.1)

101. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.45/Rev.1, который представляется докладчиком Комитета г-ном Эмполе (Демократическая Республика Конго) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.11. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

102. *Проект резолюции A/C.2/65/L.45/Rev.1 принимается.*

103. *Проект резолюции A/C.2/65/L.11 снимается.*

Пункт 26 повестки дня: Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность (продолжение) (A/C.2/65/L.29 и L.61)

Проекты резолюций по сельскохозяйственному развитию и продовольственной безопасности (A/C.2/65/L.29 и L.61)

104. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/65/L.61, представленному заместителем Председателя Комитета г-ном Лундбергом (Финляндия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/65/L.29. Проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

105. **Г-н Лундберг** (Финляндия), заместитель Председателя Комитета, и **г-жа Моризе** (Франция) вносят незначительные редакционные изменения в проект резолюции.

106. *Проект резолюции A/C.2/65/L.61 с внесенной в него устной поправкой принимается.*

107. *Проект резолюции A/C.2/65/L.29 снимается.*

Пункт 118 повестки дня: Активизация работы Генеральной Ассамблеи (продолжение) (A/C.2/65/L.72)

Проект программы работы Второго комитета на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи

108. **Председатель** привлекает внимание к проекту программы работы Комитета на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи (A/C.2/65/L.72).

109. *Проект программы работы Второго комитета на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи принимается.*

Проект решения, озаглавленный "Улучшение методов работы Второго комитета"

110. **Председатель** привлекает внимание к предварительному неотредактированному английскому варианту проекта решения, озаглавленного "Совершенствование методов работы Второго комитета". На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 октября, Комитет обсудил неофициальный документ по этому вопросу, представленный бюро. Основная цель проекта решения заключается в совершенствовании методов работы Второго комитета с целью его укрепления и повышения его эффективности и действенности. Отмечая, что проект решения не имеет последствий для бюджета по программам, оратор предлагает Комитету принять решение по нему.

111. *Проект решения принимается.*

112. **Г-н де Бассомпьер** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов – Хорватии, Исландии, бывшей югославской Республики Македонии и Турции; стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, – Албании, Черногории и Сербии; и, кроме того, Грузии, Республики Молдовы и Украины, говорит, что Европейский союз приветствует особое внимание, уделяемое улучшению методов работы Комитета. Меры по улучшению практики представления проектов предложений и созданию возможностей для более эффективного использования времени Комитета позволят повысить качество его работы. Необходимы дальнейшие усилия по повышению актуальности повестки дня Комитета. Оратор выражает надежду, что следующий состав бюро Комитета рассмотрит вопрос о включении существующих мандатов Генеральной Ассамблеи с целью поддержания актуальности повестки дня, а также другие соответствующие вопросы, затронутые в неофициальном документе Председателя, распространенном ранее в ходе сессии.

Пункт 130 повестки дня: Планирование по программам (продолжение)

113. **Председатель** информирует Комитет, что Секретариат уведомил ее о том, что по данному пункту повестки дня нет вопросов, требующих внимания или решения Комитета. Насколько она понимает, Комитет постановляет, что по данному пункту повестки дня не требуется принятия решения.

114. *Решение принимается.*

Завершение основной части работы Комитета

115. **Председатель** в своем заключительном слове благодарит все делегации и, в частности, заместителей Председателя, докладчика, координаторов по проектам предложений и сотрудников Секретариата.

116. Комитет провел продуктивную сессию и выполнил свой долг по осуществлению первых шагов на пути эффективной реализации итогов Саммита по Целям развития тысячелетия и других мероприятий высокого уровня, состоявшихся в этом году. Выполнение программы развития Организации Объединенных Наций основывается на эффективности и результативности работы Комитета. Оратор благодарит все делегации за то, что они подтвердили способность Комитета следовать графику, соблюдать сроки и своевременно выполнять свои обязанности. Более того, Комитет выполнил свою цель, заключающуюся в том, чтобы содействовать продуктивному диалогу и служить генератором идей, которые способствуют оказанию воздействия на международную политику в области развития. Оратор отмечает особую ценность параллельных мероприятий, проводимых Комитетом, которые позволяют Комитету ознакомиться с наиболее передовыми идеями, порождаемыми за пределами Организации Объединенных Наций, и создают возможность для открытого и интерактивного обсуждения новых или спорных вопросов.

117. **Г-н аль-Ауд** (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает признательность Председателю, членам бюро и Секретариата и участникам обсуждений за их усилия и успешное завершение сессии. Он также благодарит членов секретариата Группы 77 и Китая за их усилия.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.